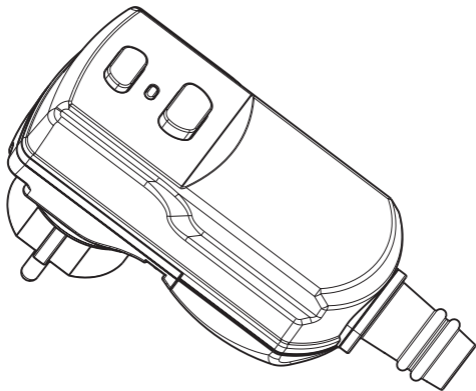



brennenstuhl®

BDI-S 2 10 FR

- FR** Notice d'utilisation Fiche avec protection différentielle
- NL** Gebruiksaanwijzing Stekker voor de beveiliging van personen
- PL** Instrukcja obsługi Wtyczka ochronna z gniazdkiem
- CZ** Návod k použití Osobní ochranný konektor







FR Fiche avec protection différentielle BDI-S 2 10 FR

Attention! Importantes consignes de sécurité!

- Le fonctionnement dans d'autres conditions, comme par exemple des températures ambiantes supérieures à 40°C, avec des gaz inflammables, des solvants, des vapeurs, de la poussière, de l'humidité relative de l'air supérieure à 80% ainsi que de l'humidité doivent impérativement être évitées.
- Lorsque l'on peut supposer que l'utilisation ne pourra pas se faire sans danger, alors il faut immédiatement arrêter l'appareil et le mettre en sécurité afin d'éviter un dysfonctionnement. Un fonctionnement sans danger de l'appareil n'est pas possible lorsque l'appareil ne présente plus aucune fonction, lorsqu'il présente des dommages visibles, en cas de dommages dus au transport, après un stockage dans des conditions défavorables.
- Le service après-vente et les réparations ne pourront être effectués que par un professionnel agréé. Seuls des composants d'origine pourront être utilisés comme pièces de rechange.

Description du fonctionnement

La Fiche avec protection différentielle est un appareil mobile de protection très sensible contre les accidents dangereux lors de contact avec des fils et conducteurs électriques.

A partir d'un courant de fuite d'au moins 10 mA, l'appareil de protection réagit. En quelques millisecondes, le courant est coupé en cas de danger.

Une protection sûre et rapide contre les incidents entre la prise et l'appareil.

La Fiche avec protection différentielle est prévue pour un montage fixe et comme équipement supplé-



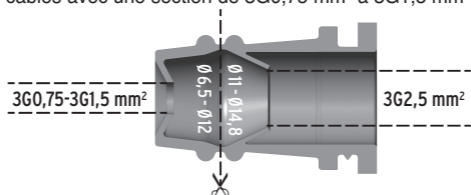


mentaire permanent d'appareils électriques utilisés fréquemment.

Utilisation

La fiche avec protection différentielle peut être raccordée à des câbles d'une section de 3G0,75 mm² à 3G2,5 mm². Pour les câbles d'une section de 3G2,5 mm², le passe-câble doit être raccourci conformément aux repères.

Attention : Après cette adaptation, la fiche avec protection différentielle ne peut plus être utilisée pour des câbles avec une section de 3G0,75 mm² à 3G1,5 mm².



Mise en service

1. Faire brancher la Fiche avec protection différentielle à la place d'une d'une fiche standard par un professionnel agréé qui fera le raccordement avec le câble de l'appareil ou la rallonge. Veiller impérativement à ce que le fil vert/jaune soit monté sur l'emplacement marqué du symbole de la terre (⊕).
2. Brancher la Fiche avec protection différentielle uniquement directement sur la prise murale. L'appareil électrique branché devra être arrêté lors du branchement de la protection.
3. Mettre la Fiche avec protection différentielle en marche en appuyant sur la touche RESET.
Dans la fenêtre de contrôle au-dessus de la touche RESET apparaît une marque rouge.
4. Pour effectuer un contrôle de fonctionnement,





- appuyer sur la touche TEST. On doit entendre clairement un bruit de mise hors service et la lumière rouge du voyant de contrôle ne doit plus être visible.
5. L'appareil ne doit pas être utilisé lorsque ce bruit de mise hors service n'est pas audible et que la lumière rouge du voyant lumineux est encore visible.
 6. Lorsque le test a réussi, appuyer de nouveau sur la touche RESET. L'appareil est maintenant prêt à fonctionner.

Important!

Pour le contrôle du fonctionnement: appuyer de temps en temps sur le bouton de test et effectuer le contrôle de fonctionnement comme décrit ci-dessus.

Après une coupure de courant, réarmer la Fiche avec protection différentielle!

La Fiche avec protection différentielle ne convient pas aux appareils pour lesquels une longue mise hors service peut provoquer des dommages (p. ex. les réfrigérateurs, les congélateurs, etc.)!

Cette Fiche avec protection différentielle ne remplace pas les mesures de protection en vigueur.





Caractéristiques techniques

Tension nominale:	220-250 V~
Fréquence du réseau:	50/60 Hz
IAN:	10 mA
Temps de déclenchement maxi:	30 ms
Puissance nominale:	maxi. 3500 W
Courant nominal:	16 A
Section de câble possible :	de 3G0,75 mm ² à 3G2,5 mm ²
Température ambiante:	-25 °C - +40 °C
Classe de protection:	I
Indice de protection	IP 55
Rupture à 2 pôles	
Contenu de la livraison:	Fiche avec protection différentielle et notice d'utilisation



Sous réserve de modifications techniques.





NL **Stekker voor de beveiliging van personen BDI-S 2 10 FR**

Attentie! Belangrijke veiligheidsaanwijzingen!

- Alle gebruik onder andere bedrijfsvoorwaarden, bv. bij een omgevingstemperatuur van minder dan -25°C of meer dan 40°C , of in omgevingen met brandbare gassen, oplosmiddelen, dampen, stof, een relatieve luchtvochtigheid van meer dan 80% of vochtigheid, wordt ten strengste afgeraden.
- Wanneer men kan aannemen dat het niet meer mogelijk is zonder gevaar met het toestel te werken, dan moet het meteen buiten dienst worden gezet en tegen toevallige werking worden beveiligd. Een ongevaarlijke werking is niet meer te verwachten wanneer het toestel niet meer werkt, zichtbare beschadigingen vertoont, bij transportschade en na opslag onder ongunstige omstandigheden.
- Reparatie en onderhoud mogen enkel door bevoegde vaklui worden uitgevoerd. Enkel originele onderdelen mogen worden gebruikt om defecte onderdelen te vervangen.

Beschrijving van de werking

De elektronische stekker voor de beveiliging van personen is een erg gevoelig, verplaatsbaar toestel dat beveiligt tegen gevaarlijke ongelukken door het aanraken van stroomvoerende leidingen of onderdelen. De beveiliging reageert al bij kleine lekstromen van minstens 10 mA. Bij gevaar wordt de stroom binnen enkele milliseconden onderbroken.

Veilige en snelle beveiliging tegen ongelukken tussen contactdoos en toestel.



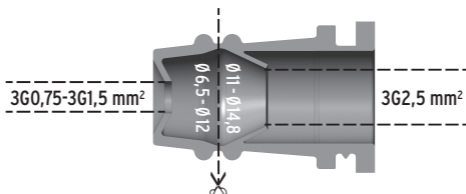


De stekker voor de beveiliging van personen is voorzien voor vaste montage en als constant gebruikt accessoire voor dikwijls gebruikte elektrische toestellen. Bij enkele modellen is er al een kabel aangesloten. In dat geval valt punt 1 van de inwerkingstelling weg.


Gebruik

De veiligheidsstekker kan worden aangesloten op kabels met een diameter van 3G0,75 mm² tot 3G2,5 mm². Voor kabels met een diameter van 3G2,5 mm² moet de mantel volgens de markeringen worden ingekort.

Opgelet: na deze aanpassing is de veiligheidsstekker niet meer geschikt voor kabels met een diameter van 3G0,75 mm² en 3G1,5 mm².



Inbedrijfstelling

1. Laat een bevoegde elektricien de stekker voor de beveiliging van personen volgens de geldende voorschriften aansluiten aan het snoer van het toestel of aan de verlengkabel in plaats van een normale aansluitstekker.
2. Let er in elk geval op dat de geel-groene aansluitdraad met de schroef die gemerkt is met het aardingssymbool  wordt verbonden.





3. Schakel de stekker voor de beveiliging van personen in door een druk op de RESET-toets. In het controlevenster boven de RESET-toets verschijnt er een rode markering.
4. Druk de TEST-toets in om de goede werking te controleren. Er moet een duidelijk schakelgeluid te horen zijn en de rode markering in het controlevenster moet verdwijnen.
5. Het toestel mag niet worden gebruikt wanneer het schakelgeluid niet te horen is en de rode markering zichtbaar blijft.
6. Druk nadat de test met succes is verlopen nog eens op de RESET-toets. Het toestel is nu klaar om te werken.

Belangrijk!

Voor de controle van de goede werking: druk van tijd tot tijd de testknop in en voer de controle van de werking uit zoals hierboven is beschreven.

Na een stroomonderbreking de stekker voor de beveiliging van personen opnieuw inschakelen!

De stekker voor de beveiliging van personen is niet geschikt voor toestellen waarvan een langere uitschakeling tot gevolgschade kan leiden (b.v. koelkasten, diepvriezers enz.).

Deze stekker voor de beveiliging van personen kan niet dienen ter vervanging van de andere voorgeschreven veiligheidsmaatregelen!



**Technische gegevens**

Nominale spanning:	220-250 V~
Netfrequentie:	50/60 Hz
Uitschakelstroom:	10 mA
Max. uitschakeltijd:	30 ms
Nominaal opgenomen vermogen:	max. 3500 W
Nominale stroom:	16 A
Mogelijke kabeldiameter:	3G0,75 mm ² tot 3G2,5 mm ²
Omgevingstemperatuur:	-25 °C - +40 °C
Veiligheidsklasse:	I
Beschermingsgraad:	IP 55
Tweepolige scheiding van de netspanning	
Leveringsomvang:	Stekker voor de beveiliging van personen met handleiding

**CE**

Technische wijzigingen voorbehouden.





PL Wtyczka ochronna z gniazdkiem BDI-S 2 10 FR

Uwaga! Ważne wskazówki bezpieczeństwa!

– Bezwzględnie unikać eksploatacji w innych warunkach otoczenia (np. w temperaturze otoczenia poniżej -25°C i powyżej 40°C , w obecności palnych gazów, rozpuszczalników, oparów i pyłów, jak również w warunkach względnej wilgotności powietrza powyżej 80% oraz wilgoci).

– Przy założeniu, że bezpieczna praca nie będzie możliwa, należy niezwłocznie wyłączyć urządzenie i zabezpieczyć je przed niezamierzonym powrotem stan pracy.

Bezpieczeństwo pracy nie jest także zagwarantowane, jeżeli urządzenie nie wykazuje żadnych funkcji, widoczne są uszkodzenia, w przypadku szkód transportowych, lub po składowaniu w niewłaściwych warunkach.

– Prace serwisowe lub naprawcze mogą być przeprowadzane tylko przez autoryzowany personel. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.

Opis funkcjonowania

Elektroniczna wtyczka ochronna pośrednia jest niezwykle wrażliwym, nowoczesnym urządzeniem chroniącym przed poważnymi wypadkami spowodowanymi dotknięciem przewodów lub elementów przewodzących prąd.

To urządzenie ochronne reaguje już przy niewielkich prądach upływowym o wielkości przynajmniej 10 mA. W ciągu niewielu milisekund zostaje przerwany dopływ prądu.





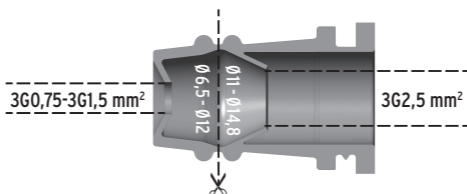
Szybka i pewna ochrona przed wypadkami pomiędzy gniazdkiem a urządzeniem.

Wtyczka ochronna pośrednia jest przewidziana pod stały montaż oraz jako stałe wyposażenie dodatkowe często używanych urządzeń elektrycznych. Przy niektórych modelach jest już podłączony przewód. W tych przypadkach odpada punkt 1. uruchomienia.

Zastosowanie

Wtyczkę ochronną można podłączać do przewodów o przekroju w zakresie od 3G0,75 mm² do 3G2,5 mm². W przypadku przewodów o przekroju od 3G2,5 mm² należy skrócić tulejkę zgodnie z oznaczeniami.

Uwaga: po dostosowaniu wtyczka ochronna nie może być stosowana do przewodów o przekroju od 3G0,75 mm² do 3G1,5 mm².



Włączenie

1. Tylko autoryzowany personel fachowy może włączyć wtyczkę ochronną z gniazdkiem w miejsce normalnej wtyczki przyłączeniowej. Należy koniecznie zwrócić uwagę na to, aby zielono-żółte podłączenie zostało zamontowane do śruby zaznaczonej symbolem uziemienia (⊕).
2. Wtyczką ochronną z gniazdkiem należy włączyć bezpośrednio do gniazdka ściennego. Podłączone do niej urządzenie elektryczne powinno być wyłączone w momencie wtykania wtyczki ochronnej.





3. Wtyczkę ochronną z gniazdkiem włączamy przez przyciśnięcie przycisku RESET.
W okienku kontrolnym nad przyciskiem RESET pojawia się czerwone oznakowanie
4. W celu kontroli funkcjonowania przyciskamy przycisk TEST. Powinniśmy usłyszeć wyraźny sygnał włączania, a czerwone oznakowanie w okienku kontrolnym przestaje być widoczne.
5. Urządzenia nie wolno używać jeśli nie usłyszymy sygnału włączania, a czerwone oznakowanie nadal jest widoczne.
6. Po bezbłędnym teście należy ponownie przycisnąć przycisk RESET. Urządzenie gotowe jest do użytku.

Ważne!

W celu kontroli funkcjonowania: należy od czasu do czasu przycisnąć przycisk testujący i przeprowadzić kontrolę funkcjonowania według opisu powyżej.

Po przerwie w zasilaniu prądem należy ponownie włączyć wtyczkę ochronną z gniazdkiem!

Wtyczka ochronna z gniazdkiem nie nadaje się do użycia w przypadku urządzeń, które dłużej wyłączone z prądu mogłyby wyrządzić szkody (np. lodówki, zamrażarki itp.).

Wtyczka ochronna z gniazdkiem nie zastępuje innych wymaganych urządzeń ochronnych!



**Dane techniczne**

Napięcie nominalne:	220-250 V~
Częstotliwość sieciowa:	50/60 Hz
IAN:	10 mA
Czas wyzwalania max:	30 ms
Pobór nominalny:	max. 3500 W
Prąd nominalny:	16 A
Możliwy przekrój przewodu:	od 3G0,75 mm ² do 3G2,5 mm ²
Temperatura otoczenia:	-25 °C - +40 °C
Klasa ochronna:	I
Rodzaj ochrony:	IP 55
2-biegunowe oddzielenie od sieci zasilającej	
Zawartość dostawy:	Wtyczka ochronna z gniazdkiem z instrukcją



Zastrzega się zmiany techniczne





CZ Osobní ochranný konektor BDI-S 2 10 FR

Pozor! Důležitá bezpečnostní upozornění!

- Provozu za jiných okolních podmínek, jako jsou např. okolní teploty pod -25°C a nad 40°C , hořlavé plyny, rozpouštědla, páry, prach, vlhkost vzduchu nad 80% rel., jakož i vlhkost, se musí za každých okolností zamezit.
- Je-li nutné předpokládat, že již není dále možný bezpečný provoz, přístroj okamžitě vyřadit z provozu a zajistit proti neúmyslnému provozu. Bezpečný provoz se nedá předpokládat tehdy, když přístroj nevykazuje žádnou funkci, vykazuje viditelná poškození, při poškození při transportu, po skladování za nepříznivých podmínkách.
- Servisní práce a opravy smí provádět pouze autorizovaný odborný personál. Jako náhradní díly smějí být používány pouze originální konstrukční díly.

Popis funkce

Elektronický osobní ochranný konektor je vysoce citlivý, mobilní ochranný přístroj proti nebezpečným úrazům způsobeným dotknutím se vedení nebo částí, které jsou pod proudem.

Ochranný přístroj reaguje již při malých svodových proudech minimálně 10 mA. Během několika milisekund je při nebezpečí proud přerušen.

Bezpečná a rychlá ochrana proti úrazu mezi zásuvkou a přístrojem.

Osobní ochranný konektor je určen k pevné montáži a jako stálé dodatečné vybavení často používaných elektrospotřebičů. U některých modelů je již připojen kabel. V tomto případě odpadá bod 1. uvedení do provozu.

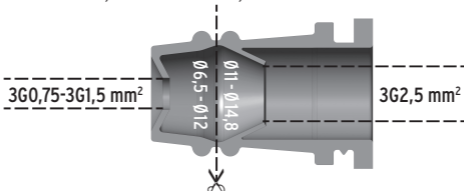




Používání

Zástrčku s osobní ochranou lze připojit k vodičům s průměrem od 3G0,75 mm² do 3G2,5 mm². Pro vodiče s průměrem vodiče 3G2,5 mm² se musí nástavec příslušně zkrátit podle značek.

Pozor: Po tomto přizpůsobení nelze více používat zástrčku s osobní ochranou pro vodiče s průměrem vodiče 3G0,75 mm² a 3G1,5 mm².



Uvedení do provozu

1. Osobní ochranný konektor nechat zapojit odborným personálem namísto normálního přípojného konektoru na přístrojový nebo prodlužovací kabel.

Nezbytně dbát na to, aby byl zeleno-žlutý přípoj namontován na šroub označený uzemňovacím symbolem \oplus .

2. Osobní ochranný konektor zastrčit pouze přímo do nástěnné zásuvky. Připojený elektrický přístroj by měl být při zastrčení ochranného spínače vypnutý.
3. Osobní ochranný konektor zapnout stisknutím tlačítka RESET.

V kontrolní okénku nad tlačítkem RESET se objeví červené označení.

4. K provedení funkčního testu stiskněte tlačítko TEST. Musí se ozvat dobře slyšitelný zvuk vypnutí a červené označení již není v kontrolním okénku vidět.
5. Přístroj nesmí být používán, když nebylo tento zvuk vypnutí slyšet a červené označení je i nadále viditelné.





6. Po bezporuchovém testu opět stisknout tlačítko RESET. Přístroj je nyní připraven k provozu.

Důležité!

Funkční test: příležitostně stisknout tlačítko »Test« a provést funkční test dle výše uvedeného popisu.

Po přerušení proudu osobní ochranný konektor znovu zapnout!

Osobní ochranný konektor se nehodí pro přístroje, u kterých může delší vypnutí způsobit následné škody (např. ledničky, mrazničky apod.).

Tento osobní ochranný konektor nenahrazuje jinak nutná ochranná opatření!

Technická data

Napětí sítě:	220-250 V~
Kmitočet sítě:	50/60 Hz
IAN:	10 mA
Doba spouštění max:	30 ms
Jmenovitý příkon:	max. 3500 W
Jmenovitý proud:	16 A
Možný průměr kabelu:	3G0,75 mm ² až 3G2,5 mm ²
Okolní teplota:	-25 °C - +40 °C
Třída ochrany:	I
Způsob krytí:	IP 55
2pólové oddělení od napájecí sítě	
Rozsah dodávky:	osobní ochranný konektor s návodem



Technické změny vyhrazeny.










brennenstuhl®


H. Brennenstuhl S.A.S.

4 rue de Bruxelles
F-67170 Bernolsheim

**Hugo Brennenstuhl
GmbH & Co. KG**

Seestraße 1-3
D-72074 Tübingen

lectra-t ag

Blegistrasse 13
CH-6340 Baar

www.brennenstuhl.com

0453781/4617

